



Préparer l'examen de la certification complémentaire DNL

Mercredi 11 décembre 2024 Lycée polyvalent Charles de Gaulle - COMPIEGNE

Marc BOITEL, professeur de Mathématiques Collège Jacques Cartier (CHAUNY)

marc-denis-jean.boitel@ac-amiens.fr

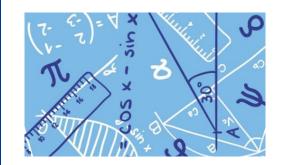






10 conseils

pour réussir l'examen de la certification complémentaire DNL











1 Connaître les textes officiels

Mise en place des SELO

- Dans les établissements du 2nd degré Circulaire n°92-234 du 19 août 1992
- En lycée professionnel Note de service du 27 juillet 2001
- Dans le cadre de l'apprentissage Circulaire du 02 juillet 2007

Lien Eduscol:

académie

https://eduscol.education.fr/681/apprendre-en-langue-vivante-selo-et-dnl-hors-selo

Indications « SELO » ou « DNL » au BAC

- BAC généraux et technologiques
 Arrêté du 22 décembre 2018
- + Note de service du 28 juillet 2021 (évaluation spécifique)
- BAC professionnel (+ modalités de l'épreuve) Arrêté du 04 août 2000 et 21 août 2006





1 Connaître les textes officiels

☞ La certification complémentaire DNL

- Conditions d'attribution Arrêté du 23 décembre 2003
- Modalité d'organisation de l'examen visant à l'attribution de la certification Note de service du 25 juillet 2019



https://eduscol.education.fr/1485/les-certifications-complementaires





Égalité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL





2) Consulter les sites académiques

- **☞ Site « DNL et immersion » de l'académie d'Amiens**
 - Rapports de jury
 - Ressources pédagogiques



Sites disciplinaires (inspection)

• Document ressource « Enseigner les Mathématiques en Section Européenne. Exemples de pratiques ».

Ludovic DEGRAEVE et Elisabeth DUBUISSON

http://maths.ac-amiens.fr/IMG/pdf/enseigner les mathematiques en section europeenne.pdf

Académie de Lille :

https://pedagogie.ac-lille.fr/mathematiques/dnl-enseignement-des-mathematiques-en-langues-colleges-lycees/

Eduscol – Guide pour l'enseignement en langue vivante étrangère

https://eduscol.education.fr/document/632/download?attachment





3 Echanger sur les pratiques avec les collègues de LV

- Echanger avec les collègues de son établissement.
- Echanger avec les assistants étrangers.
- Prendre contact avec des collègues enseignants dans différents dispositifs linguistiques (SELO, sections internationales, immersion, ...)
- Observer ses collègues de LV au sein de leurs classes.
 - Mise en place des 5 activités langagières (CO, CE, EE, EOC, EOI)
 - Pratiques pédagogiques permettant de développer <u>l'interactivité à l'oral</u>.
 - Travail sur la phonologie, la prononciation.



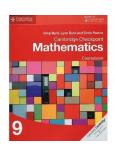




4 Acquérir le vocabulaire spécifique à sa discipline

- Sites académiques : « DNL et immersion » + inspection Nombreuses ressources, dont des listes de vocabulaire.
- Manuels scolaires étrangers

Editeurs: Cambridge University Press, CGP, Scholastic, ...





Internet

- Youtube (prononciation)
- Site « Math is fun » https://www.mathsisfun.com/





5 S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

Semaine des Langues

Correction, en espagnol, d'un exercice donné à faire à la maison (en français)

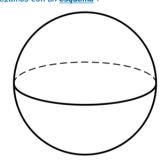


* Corrección del ejercicio 42 página 168

La ciudad de Quito está situada en el ecuador. Su longitud es 79°O (79 <u>grados</u> oeste). Las coordenadas geográficas de Nueva York son (41°N; 79°O). Cúal es la distancia desde Quito hasta Nueva York?



Solución: Empezamos con un esquema





<u>i OJO!</u> : Cada vez que tenéis que calcular este tipo de distancia, es un <u>problema de PROPORCIONALIDAD</u>.

Por eso, tenemos que calcular el perímetro de la Tierra y utilizar <u>una TABLA</u>.

Recuerdo: El rayo de la Tierra es 6400 km.

P = $2 \times \pi \times r$ = $2 \times \pi \times 6400 \approx 40$ 212 km El perímetro de la Tierra es cerca de 40 212 km.

Distancia (en kilómetros)	40212	x
Angulo (en grados)	360°	41°

Para concluir, utilizamos una <u>REGLA DE TRES</u> $x = \frac{40212 \times 41}{360} = 4579.7 \text{ km}$



Égalité Fraternité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL



⑤ S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

Semaine des Maths

Conception d'un exercice traité par les élèves en cours d'Espagnol.

Colegio Jacques Cartier - Año escolar 2023/2024



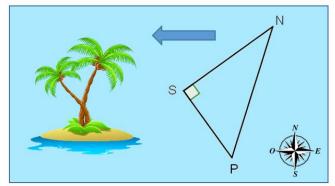
SEMANA DE LAS MATEMÁTICAS IMATEMÁTICAS EN ESPAÑOL!



El 12 de octubre 1492, la expedición de Cristóbal Colón se acerca a las costas del archipiélago de las Bahamas.

Las tres carabelas, la Santa María, la Niña y la Pinta, están representadas por tres puntos S, N y P en el mapa a la derecha.





La distancia entre la Santa María y la Pinta es de treinta y seis metros y la distancia entre la Niña y la Pinta es de sesenta metros. Calcula la distancia entre la Santa María y la Niña.

iEscribe tu respuesta en español!

Vocabulario: • La <u>hipotenusa</u> es el lado más grande en un triángulo rectángulo.



- Un <u>teorema</u> es una proposición muy importante en Matemáticas.
- Pitágoras es un matemático famoso de la Antigua Grecia.

+	más
_	menos
=	es igual a
x^2	x al cuadrado
\sqrt{x}	raíz de x



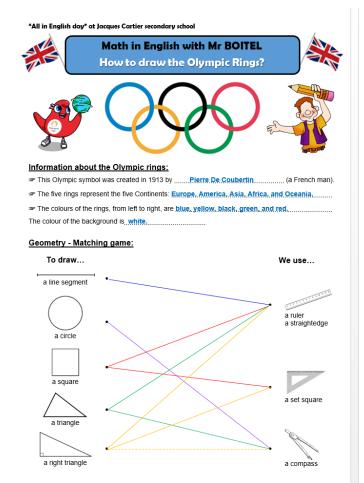
Égalité Fraternité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL



⑤ S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

☞ Journée d'immersion « All in English », accueil des élèves du primaire *Vocabulaire de la géométrie en anglais (figures, instruments)*



Let's draw the Olympic rings! Step 1: Construct an isosceles triangle ABC with AB = 13 cm and AC = BC = 8.6 cm. □ Draw a line segment AB of length 13 cm □ Draw an arc of a circle with centre A and radius 8.6 cm □ Draw an arc of a circle with centre B and radius 8.6 cm □ Mark C the point where the 2 arcs intersect. centre □ Draw the line segments CA and CB. Step 2: Mark the midpoints. □ Mark D the midpoint of line segment AB. □ Mark E the midpoint of line segment AC. ☐ Mark F the midpoint of line segment BC. midpoint of the Step 3: Construct the rings. □ With radius 2.5 cm, draw 5 circles with centres A, B, D, E and F. □ With radius 3 cm, draw 5 circles with centres A, B, D, E and F. Step 4: Finish the construction □ Colour the rings. Respect the way the rings interlace. □ Use your rubber to erase unnecessary lines







⑤ S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

Sorties/voyages à l'étranger

- Participation à l'élaboration du livret pédagogique (activités sur place)
- Aide dans les démarches administratives

Dublin (2022) -

Travail d'équipe (4ème – 3ème) pour calculer la longueur du Samuel Beckett Bridge + anticiper le nombre de pas pour traverser le pont.

Math: Let's cross Samuel Beckett Bridge!

Samuel Beckett Bridge was designed by Santiago Calatrava, a Spanish architect.

The construction started in 2007 and finished on the 10^{th} of December 2009.

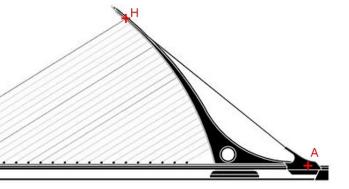
The bridge is supported by 31 cable stays. It has the shape of a harp lying on its edge.

Activity n°1: How long is the bridge?

The aim of this activity is to find the length of the bridge, from point A to point B.

You will have to work as a team to find the solution $(4^{\text{\'e}me}$ and $3^{\text{\'e}me}$ together).

Clue n°1: The height of the bridge (at point H) is 46 m.









5 S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

Sorties/voyages à l'étranger

Catalogne (2024)

Concours de rapidité en équipe. Découverte d'un code secret.

Travail sur le calcul littéral (substituer).



Nombre de la equipa:



el código secreto



1°) Calculad el valor de cada expresión algebraica.

Expresiones	Resultados
Calculad $5x + 8$, para $x = 4$.	28
Calculad $2x - 1$, para $x = -5$.	- 11
Calculad $-3x - 4$, para $x = -6$.	12
Calculad $x^2 - 10$, para $x = 7$.	39
Calculad $(-4x + 7)(-5x - 12)$, para $x = -3$.	57
Calculad $3x^2 - 5x + 17$, para $x = 4$.	45
Calculad $-2x^2 + 9x - 1$, para $x = -8$.	- 201

2°) Utilizad la tabla para buscar las letras que corresponden a los resultados.

Α	В	С	D	E	F	G	Н	- 1	J	K	L	М	N
12	4	57	-11	28	15	- 22	- 5	- 9	135	5 0	49	45	- 15
Ñ	0	Р	Q	R	S		г	U	٧	w	Х	Υ	Z

Las letras son: E-D-A-O-C-M-R

3°) Poned las letras en el orden correcto para formar una palabra.

Pista: esta palabra indica el lugar a dónde vais mañana por la mañana ;-)

Respuesta: El código secreto es MERCADO





5 S'investir dans des projets en LV au sein de son établissement

Débats citoyens en langue étrangère

http://lettres-anglais.ac-amiens.fr/547-16eme-edition-des-debats-citoyens-en-langue-etrangere.html http://lettres-anglais.ac-amiens.fr/IMG/pdf/debats citoyens-lver-2025 - 16.10.24-3.pdf





6 Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes

Activités ponctuelles

• Utiliser un support en LVE (texte, vidéo, ...)

Vidéo Youtube d'une expérience permettant d'établir la formule du volume d'une pyramide.

https://www.youtube.com/watch?v=BjbilpBaA-U











6 Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes

Activités ponctuelles

• Exercices en LVE dans les manuels scolaires Exercice sur la proportionnalité (Transmath 4ème)

65 Communiquer en anglais

Raisonner • Calculer • Communiquer

William is travelling across the US in a rented car. The car fuel consumption is specified as 30 miles per gallon. William thinks the car's fuel consumption is over 8 liters for 100 kilometers.

Work out if William is right or wrong.



1gallon is 3.785 L 1 mile is about 1.61 km Fraternité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL



6) Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes

Activités rituelles

Rituel de début d'heure sur le calcul numérique et littéral (4^{ème} / 3^{ème})

Un jour par semaine, le rituel est réalisé en anglais.



Routine n °6: Let's use this calculation program:

- Pick a number
- Divide by 3
- Add 5
- Multiply by (-7)
- 1°) What is the final number if you choose 18 at the first step?
- 2°) What number must be chosen to get 42 at the final step?

Correction:

The final number is 7.

2°) • 42
•
$$42 \div (-7) = -6$$

• $-6 - 5 = -11$
• $-11 \times 3 = -33$

We must choose – 33 at the first step.



Égalité Fraternité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL



6 Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes

Activités rituelles En espagnol lors de la semaine des langues.



Ritual n°14: Aquí está un programa de cálculos.

- 1°) ¿Cuál es el resultado si elegimos el número 6?
- 2°) ¿Qué número tenemos que elegir para que el resultado sea 42?
- 3°) ¿Cuál es el resultado si utilizamos el programa con la letra x? Escribe la expresión algebraica.

Corrección:

•
$$-11 \times (-6) = 66$$
 El resultado es 66.

Tenemos que elegir el número -2.

3°) •
$$x$$

• $x-5$
• $(x-5) \times (-6) = -6(x-5)$ El resultado es $-6(x-5)$.

				,	
•	E	legir	un	núm	ero
		- 0			

- Restar 5
- Multiplicar por (– 6)

+	más
_	menos
×	por
÷	entre
=	es igual a
х	la letra "equis"
()	paréntesis





Liberté Égalité Fraternité

6 Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes



Routine n°10:

Let's use these two programs:

Activités rituelles

Permettent une progressivité dans les exigences.

Program A

- Pick a number
- Multiply by 3
- Subtract 1

Program B

- Pick a number
- Add 2
- Multiply by 7

What number must be chosen so that the two programs give the same result?

Correction:

Let x be a number.

$$\cdot x \times 3 = 3x$$

•
$$3x - 1$$

$$\bullet x + 2$$

•
$$(x + 2) \times 7 = 7(x + 2)$$

Then, we solve the equation
$$3x - 1 = 7(x + 2)$$

 $3x - 1 = 7x + 14$
 $-7x -7x$
 $-4x - 1 = 14$
 $+1 +1$
 $-4x = 15$
 $\div (-4) \div (-4)$

We must choose
$$-\frac{15}{4}$$
 at the beginning.



Fraternité

10 conseils pour réussir l'examen de certification DNL



6 Mettre en place des activités en LV au sein de ses classes

Projets interdisciplinaires

Projet « British television » Maths/Anglais

Travail autour du jeu télévisé « Countdown » (Des chiffres et des lettres)

Tâche finale : scénette de théâtre – rejouer un épisode (letters game and numbers

game)



Pour plus de détails, consulter la ressource « Démarrer en DNL Maths – Apprendre à compter et à calculer par le jeu » sur le site DNL et immersion. Marc BOITEL et Jason ROYAL.







Rédiger son rapport

RAPPEL: Note de service du 25 juillet 2019

Le candidat inscrit remettra, à la date fixée par le recteur, un rapport (cinq pages dactylographiées) comportant et indiquant :

- un curriculum vitæ détaillé précisant les titres et diplômes obtenus en France ou à l'étranger ;
- <u>les expériences d'enseignement</u>, <u>d'ateliers</u>, <u>de stages</u>, <u>d'échanges</u>, <u>de séjours professionnels à l'étranger</u>, <u>de sessions de formation</u>, <u>de projets partenariaux</u> qu'il a pu initier ou auxquels il a pu participer, pouvant comprendre un développement commenté de celle de ces expériences qui lui paraît la plus significative ;
- tout autre élément tangible marquant <u>l'implication du candidat dans le secteur choisi</u>, tels que travaux de recherche, publications effectuées à titre personnel ou professionnel, etc.

Ce rapport sera communiqué par le recteur au jury dans des délais suffisants pour que ce dernier puisse en prendre connaissance préalablement à l'épreuve et en disposer lors de celle-ci. Ce rapport n'est pas soumis à notation.

S'agissant du secteur disciplinaire enseignement en langue étrangère dans une discipline non linguistique, les enseignants du second degré s'inscrivent au titre de leur discipline de recrutement.

- **CV** (diplômes, carrière au sein de l'EN)
- Cover letter (lettre de motivation rédigée en LVE)
- **Expériences de pratiques**

Expériences personnelles (voyages, ...)

Expériences professionnelles (formations, activités et projets pédagogiques)



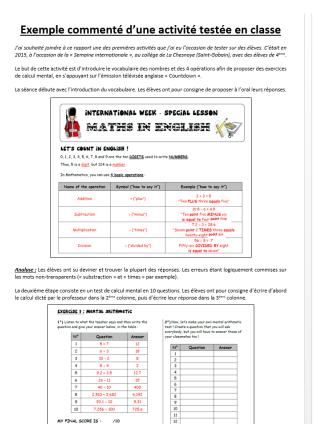


Rédiger son rapport

☞ Commentaire d'une activité traitée en classe

Objectifs de l'activité, implication des activités langagières, réaction des élèves et analyse des problèmes rencontrés, pistes d'amélioration.

Page 4 sur 5



Après correction, l'idée est de construire collectivement un nouveau test, où chaque élève soumet à tour de rôle un calcul à ses cemarades.

**Anabase: Cette étape a permis de s'approprier le vocabulaire introduit, de revoir la numération en anglais. Le premier test à été plutôt bien vécu par les élèves, les erreurs se situant plutôt au niveau mathématique, sur le calcul mental. Le test « collectif » n' à pas pu être réaliés, faute de temps. Il me semblait primordial d'aborder au plus vite la partie suivante, qui constitue le cœur de l'activité.

La troisième étape réside dans le visionnage de deux vidéos. Il s'agit d'extraits de l'émission télévisée « Countdown ». Les extraits sont chacun passés 2 fois. L'idée est d'ensuite faire émerger les règles de ce jeu.

Vatch these videos :	Nº	Question	Answer
http://www.youtube.com/watch?v=AjvZWHcK98M	13		
https://www.youtube.com/watch?v=_JQYYz92-Uk	14		
What's the name of the French version of this TV game?	15		
	16		
he name of the French version of this TV game is "Des hiffres at des lattres"	17		
and a state of the American State of the Sta	18		
What are the rules of this game?	19		
	20		
There are two players/contestants.	21		
hey have to use the numbers and the 4 operations to reach	22		
he target, or to be as close as possible.	23		
	24		
They only have 30 seconds to make their calculus.	25		
ach number can be used only once.	26		
he results must be integers, they can't use decimal numbers or	27		
ractions.	28		

Analyse: Les élèves ont très vite fait le parallèle avec l'équivalent français. L'énoncé des règles en Anglais a été plus difficile, mais ce fut néanmoins l'occasion pour eux de réinvestir les auxiliaires de modalités (can, must) ou l'obligation (have to).

La dernière étape consiste à mettre les élèves en situation de jeu. L'exemple se base à nouveau sur un extrait vidéo que le professeur arrête dès que les nombres à utiliser ont été dévoilés.

YOUR TO	, W					27.14567
		9	41			
50	100	7	6	1	10	1
https://ww	v.youtube.com.	/watch?v=ZjC				
			100 - 6			
			94 × 10			

<u>Analyse</u>: Les élèves sont immédiatement rentrés dans le jeu. Le côté ludique les pousses tous à se mettre en situation de recherche. Bien évidements, 30 secondes n'étaient pas suffissantes. Le temps a été étendu à quelques minutes, ou arrêté ai l'un d'entre eux pensait avoir trouvé. Des élèves ont su proposer leur solution, en Angiais, sans trop de difficultés. Des critiques constructives ont pu être faites (consignes respectées ou non, méthode plus rapide, ...)

Analyse glabale: Cette activité me tient à cœur car elle est intéressante dans le sens où elle fait intervenir plusieurs façons d'aborder la langue (compréhension orale à partir d'un document authentique, expressions oale et écrité). Après analyse, je pense que cette activité demande bien plus de temps à lui accorder en classe. l'envisagerais également plutôt un travail par groupes lors des phases d'expressions orales afin d'avoir plus d'interactivité entre les élèves et d'innoliquer un maximum d'élèves.

Page 5 sur 5









8 S'entraîner pour l'exposé en LV

RAPPEL: Arrêté du 23 décembre 2003 - Article 5

L'épreuve, d'une durée de trente minutes maximum, débute par un exposé du candidat, pendant une durée de dix minutes maximum, prenant appui sur sa formation universitaire ou professionnelle, reçue dans une université, dans un institut universitaire de formation des maîtres, dans une école supérieure du professorat et de l'éducation ou dans un autre lieu de formation dans le secteur disciplinaire et, le cas échéant, dans l'option correspondant à la certification complémentaire choisie. Le candidat peut également faire état de son expérience et de ses pratiques personnelles, dans le domaine de l'enseignement ou dans un autre domaine, notamment à l'occasion de stages, d'échanges, de travaux ou de réalisations effectués à titre professionnel ou personnel.

Cet exposé est suivi d'un entretien avec le jury, d'une durée de vingt minutes maximum, dont l'objet est d'apprécier les connaissances du candidat concernant les contenus d'enseignement, les programmes et les principes essentiels touchant à l'organisation du secteur disciplinaire et, le cas échéant, à l'option correspondant à la certification complémentaire choisie, et d'estimer ses capacités de conception et d'implication dans la mise en œuvre, au sein d'une école ou d'un établissement scolaire du second degré, d'enseignements ou d'activités en rapport avec ce secteur. Le jury tient compte du niveau d'enseignement (primaire ou secondaire) dans lequel le candidat a vocation à intervenir.

- S'enregistrer, se chronométrer.
- Passer un « oral blanc » devant un collègue de LV.
- ➡ Durant la semaine qui précède la passation, conversations en LVE avec des collègues, des amis, ...





9 Avoir des connaissances sur le système éducatif du/des pays étranger(s)

Correspondances système français/système étranger.

Age		Fra	nce	Angleterre			Irl	lande	Eta	nts - Unis	Australie			
3 – 4		ille	Petite section	Nurser	y school	Nursery	Scolar	ité non		ten	Preschool	loc	uc	
4-5		Maternelle	Moyenne section		loor	Reception	oblig	atoire		Kindergarten	Pre-Kinder garten	Pre-school Education		
5-6		Σ	Grande section		Infant school	Year 1			Year 1	Kin	Kindergarten	Pre		
6 – 7			СР	Primary school	Inf	Year 2 Key stage 1			Year 2	_	1 st Grade			Year 1
7 – 8		4)	CE1	ary s		Year 3		hool	Year 3	choc	2 nd Grade	_	<u></u>	Year 2
8-9		rrimaire	CE2	Prima	lood	Year 4		So ∠	Year 4	ary s	3 rd Grade	-	000	Year 3
9 – 10			CM1		Junior school	Year 5		Primary school	Year 5	Elementary school	4 th Grade		rrimary school	Year 4
10 – 11			CM2		Junic	Year 6 Key stage 2 11+	1 "	Δ.	Year 6	Elen	5 th Grade		Ē	Year 5
11 – 12			6 ^{ème}		(s	Year 7			Year 7		6 th Grade			Year 6
12 – 13		, n	5 ^{ème}		- loods	Year 8		0	Year 8	Middle	7 th Grade		0	Year 7
13 – 14		Collège	4 ^{ème}		/ schoo	Year 9 Key stage 3		Junior cycle	Year 9	Se Mi	8 th Grade		Middle school	Year 8
14 – 15	aire		3 ^{ème} DNB	school	Secondary school (Comprehensive or Grammar schools)	Year 10	lood	Juni	Year 10 Junior Certificate		9 th Grade (Freshman year)	lood	Midd	Year 9
15 – 16	Secondaire		2 ^{nde}	Secondary school	Se (Compreh	Year 11 Key stage 4 GCSE	Secondary school	Transition	Year 11	High school	10 th Grade (Sophomore year)	Secondary school	loc	Year 10
16 – 17		Lycée	1 ^{ère}		ixth form College	Year 12 Lower Sixth	Se	Senior cycle	Year 12	High	11 th Grade (Junion year)	Se	High school	Year 11
17 – 18			Tale		Sixth form College	Year 13 Upper Sixth		Senior	Year 13		12 th Grade (Senior Year)		_	Year 12
Diplôme		Baccal	auréat		A – Į	Level		Leaving	Certificate	High S	chool Diploma	Senior		lary Certificate
18+	Univ	ersité	Licence Master Doctorat		ersity lege	Bachelor Master PhD		ersity lege	Licence Master Doctorate	University College	Bachelor Master PHD		ersity lege	Bachelor Master PhD





9 Avoir des connaissances sur le système éducatif du/des pays étranger(s)

Site du ministère de l'Education Nationale à l'étranger.

- Programmes (UK National Curriculum)
- UK Department for Education https://www.gov.uk/government/organisations/department-for-education







① Postuler sur des programmes de mobilité internationale

DRAREIC – Mobilité des personnels

Durham (Nord de l'Angleterre) – Avril 2024
 Semaine de découverte du système éducatif anglais, en immersion dans des collèges.





• <u>Session 2025</u>: Cours d'anglais ou espagnol Irlande, Finlande, Espagne Thématique variable selon les lieux d'accueil